

YUURO TI YURUTANGA

SƆWƆ

SƆWƆ wi nawa sɛnrɛ

Eburuye sɛnrɛ ti ni, ki sɛwɛ ɲa pe maa wi yinri «Salomɔ yuuro ti yurugo,» ko kɔrɔ wo yɛn fɔ «yurugo ɲga kɪ tanla ma wɛ yuuro ti ni fuun na» nakoma «yuuro ti ni fuun tiyɔngɔ.» Yɛnɲɛlɛ sɛnrɛ sɛwɛɛlɛ pele ni, pe maa wi yinri «Salomɔ yurugo,» katugu Eburuye sɛnrɛ ti ni, sɛwɛ wi yɛn na para na kee Salomɔ wo kanɲɔlɔ (1.1).

Ki sɛwɛ ɲa, yuuro nakoma lelewɛ sɛnyogo yuuro ti yɛn wa wi ni; ti yɛn na para ndanlawa mba pi yɛn lefɔnɲɔ wa naa sumboro wa sɔgɔwɔ po sɛnrɛ na. Wagati wa ni, ki leele shyɛn mbele pe yɛn ma pe yɛɛ ndanla, pe maa para pe yɛɛ ni. Wagati wa ni, ki ma cɛn ndɛɛ pe ni fuun nuɲgba nuɲgba pe yɛn na para pe yɛ pe yɛ, nakoma pe yɛn na para gbogolomɔ woolo pele ni, pe ma yo fɔ: «Zheruzalɛmu ca sumbonɔ.»

Zhufuye poro na, pe yɛn naga jate ma yo nuɲgbanna mba pi yɛn Yɛnɲɛlɛ lo naa li woolo pe sɔgɔwɔ, yuuro ti yɛn na ko wogo ko nari. Ma si yala, tagafɛnnɛ poro yɛn naga jate ma yo ndanlawa mba pi yɛn Kiriisi wo naa wi legilizi woolo pe sɔgɔwɔ, ti yɛn na ko wogo ko nari. Pele yɛgɛ yɛn naga jate ma yo ndanlawa gbɔɔ mba pi ma pye naɲa naa jɛlɛ sɔgɔwɔ, ti yɛn na ko wogo ko nari. Wa ki yuuro ti ni, wɛgɛ yan fɔ ndanlawa sɛnyogo yɛn ma lara wa kacɛn yaara ta ni, to ti yɛn tige pire, naa yarifyɛnrɛ konaa naniwɛ. Wagati wa ni, ki ma pye ma ɲgban mbe ya mbe

sɛwɛ wi kɔɔnlɔ kɔnsara kɔnsara, nakoma mbe lere ɲa wi yen na para sɛwɛ wi laga ka ni wi jɛn. Ko kɪ ti Yɛnɲɛlɛ sɛnrɛ sɛwɛɛlɛ pɛ lɛgɛrɛ ni, lere ɲa wi yen na para pɛ maa naga sɛnrɛ ti karafɔ wi na.

Sɛwɛ wi yen ma kɔɔnlɔ yɛgɛ ɲga na

Yurugo kɔnɔbanɲga 1.1-2.7

Yurugo shyɛn wogo 2.8-3.5

Yurugo taanri wogo 3.6-5.1

Yurugo tijɛrɛ wogo 5.2-6.3

Yurugo kanɔgurugo wogo 6.4-8.4

Yurugo kɔgɔlɔni wogo 8.5-14

¹ Yurugo ɲga kɪ tanla ma wɛ yuuro ti ni fuun na; Salomɔ wila ki yɔnlɔgɔ.

*Mbele pɛ pɛ yɛɛ ndanla
pɛ baro pyege
(Sumboro wi sɛnyoro)*

² Tanla talitali, tanla talitali na witige ki lagapyew!

Katugu ma ndanlawa pɪ tanla ma wɛ duvɛn na.

³ Ma sinvawa pi nuwɔ pɪ tanla fɔ jɛnɲɛ!

Ma mɛgɛ ki yen paa sinmɛ nuwɔ taan yen, mba pɪ nuwɔ taan pɪ jaraga lagapyew.

Ko kala na ma yen ma sumbonɔ pɛ ndanla.

⁴ Na yigi mala taga ma yɛɛ punɔgo na, wɛ pinlɛ waa fee!

Wunlunɔna, ye na ni wa ma go ki ni!

Ti waa nayinmɛ nii waa yɔgɔri ma kala na!

Wɔɔn ndanlawa pi tanwa pi li fɔ mbe sa wɛ duvɛn wi na!

Sumbonɔ pɛ tanga yi ma yen ma pɛ ndanla.

⁵ Zheruzalemu ca sumbono, na witige ki yen ma wo, een fo mi yen ma yon,
paa Kedari cenle woolo pe paara yinre ti yen,
paa Salomo wunluwo go ki yeyongo tonpaara
tiyonro ti yen.

⁶ Yaga kaa na witige womo po wele,
yonlo ko kilan witige ki wo,
na nosepiile nambala pe nawa ngban na ni,
mala tere ma yo mbaa ezen tiire keere singi.
Een fo na yera ezen tiire kere mi woro na to
singi.

⁷ Enhen, mboro na ma yen mala ndanla, ki yo na
kan san!
Ma ma saa noo yaayoro ti konri, nari kaan ti maa
kaa se yeri?
Ma ma saa ti yerege se yeri, mari yaga ti ma wogo
yonlofugo na?
Na mi kaga jen, mi se sa koro mbaa yanri la
toro ma pinleyeenle yaayoro konrifenne
pe yaayoro ti pungo na.

(Simbaala konrifenne pe senyoro)

⁸ Mboro na ma yen ma yon ma we jele pe ni
fuun pe na, na ma sigi saga jen,
ma yiri ma yaayoro ti tuuro tonri,
moo sikapigile ke konri ma kari ke ni ke saa nii
wa yaayoro konrifenne pe segbara ti tanla.

(Lefonjo wi senyoro)

⁹ E, na wonlonjo jenne, mi yen noo tiyonwo pi
taanla
shonye mbele pe maa Farawon wi wunluwo
wotoro wi tilele pe ni.

10 Ma yege ki yen ma yon wa nungbogolo ngele
ma le ke sogowo,
ma yologo ki yen ma yon wa ma yologo somu wi
ni.

(Simbaala konrifenne pe senyoro)

11 We yaa te nungbogolo gbɔn ma kan,
mbe ke kenlegi kenlegi warifuwe ni.

(Sumboro wi senyoro)

12 Mbanla wunlunana wo naa wi cenyɛɛnɛ pe ta
wa censaga,
a na sinme nuwo taan pi nuwo pi nɛɛ jaragi
lagapyew.

13 Na ndanlafa wi yen na yeri paa nuwo
taanyaara nda pe yinri miiri ti wofolo yen,
wi yen ma sinle wa na yinngele shyen ke sogowo
pi ni.

14 Na ndanlafa wi yen na yeri paa jabi tire nuwo
taan yarifyɛɛnɛ shashaga yen,
wa Eni Gedi tɔnmɔ lara ti ɛɛɛɛn keɛɛɛ ti sogowo.

(Lefɔnɔ wi senyoro)

15 E, ma yen ma yon, na wɔnlɔnɔ jɛnɛɛ, ma yen
ma yon!

Ma yenmbigile ke yen ma yon paa jɛndɛtuwa
yen.

(Sumboro wi senyoro)

16 Mboro fun na ndanlafa, ma yen ma yon, ma
kala li yen mala ndanla fa jɛngɛ.

We sinleyaraga ki gbegele ma yon, ki yege cɛnwɛ
pi ni paa yantipirige yen.

17 We go ki tiyapaara ti yen Sediri tire tiyɔnrɔ ni,
ki mbogo ki yen sipiresi tire tiyɔnrɔ ni.

2

¹ Mi wo na, mi yen ma yon paa yarifyeenre yen
wa Saron funwa laga falafala ki ni,
mi yen paa masho polo yarifyeenre yen, nda ti
ma fi wa yanwira gbunlunderere ti ni.

(Lefonho wi senyoro)

² Yege nga na masho polo yarifyeenre tiyonro ma
pye wuuro sogowo,
pa na wonlonjo jenne wi yen ma wa sumbono
sanmbala pe sogowo.

(Sumboro wi senyoro)

³ Yege nga na pomu tige ki ma pye wa kologo tire
ti sogowo,
pa na ndanlafa wi yen ma wa lefonmbolo sanm-
bala pe sogowo.

Ki yen mala ndanla mbaa ceen wa wi yinme pi
ni,

wi tige pire ti yen ma tanla wa na yon.

⁴ Wi ye na ni wa nayinme go ki ni,
wu ndanlawa pi tege mala go ton.

⁵ Ye ezen piwara shashara kan na yeri mbe ka
mbe fannga ta,
ye pomu tige pire kan na yeri mbe ka mbe
fannga le na yee ni;

katugu ndanlawa kala lilan tege yaja.

⁶ Wi kamehge ko mbanla go ki togo,
wi kalige ko mbaa na talitali.

(Lefonho wi senyoro)

⁷ Zheruzalemu ca sumbono, mi yen na ye yenri
ngbanga,

lufaala naa safiile pe mege ni†,
yaga kanla ndanlafa wi yirige,
yaga kaa yen mboo yirige
mbege ta wi faa ki jaa gben.

Lefonho wi yen na paan
(*Sumboro wi senyoro*)

8 Ye wele, na ndanlafa wi magala lo li.

Wi na wila paan!

Wi yen na yeni wa yanwira ti na,
wi yen na yeni na kanni wa tinndiye pe na na
paan!

9 Na ndanlafa wi yen ma yon paa lufaa yen,
nakoma paa safuwe pyo yen.

Ye wele, wi yen ma yere wa funwa na, wa we go
mbogo ki pungo na.

Wi yen na wele wa fenetiri wi ni,
wi yegge le na wele wa fenetiri mere wegele ke ni.

10 Na ndanlafa wi para na ni ma yo fo:
«Yiri, na wonlonjo, na sumborinobarawa, ma
pan laga!

11 Wele, were sanga wi toro,
tisara ti yere, tisara ti kari.

12 Yan yaara ti yen na fyenwe laga tara ti na;
yuuro kosanga wi gbon,
ketengele ke magangala ke yen na yinrigi laga
we tara ti ni.

† 2:7 2.7: Eburuye senre ti ni, lufaa mege konaa Yenjele na yaara ti ni fuun ti go na, ki mere shyen ti yerewe pi kari pi yee korogo; safuwe mege konaa Yenjele na yawa pi ni fuun fo, ki mere shyen ti yerewe pi kari pi yee korogo. Wa Izirayeli tara kee ki yeri, kila pye faa, lufaa wo naa safuwe wi ni paà pye ndanlawa pi kacen.

13 Figiye tire pire koŋgbannnda ti yen na yanlagi mako,
 ɛɛɛɛɛɛn tiire tì fyenwɛ na nuwɔ taan yinrigi.
 Yiri, na wɔnlɔnɔ, na sumboriŋbarawa, ma pan laga!

14 E, na Jɛndɛtuwa, mboro ŋa ma yen fo wa waliwere ti sɔgɔwɔ,
 ma yen ma lara wa yanwira were ti ni.
 Ki yaga mbɔɔn yɛɛɛ ki yan,
 ki yaga mbɔɔn magala li logo,
 katugu ma magala li yen ma tanla, ma yɛɛɛ ki yen ma yɔn.»

(Sumboro wi nɔ wi sɛnyoro)

15 Ye dabaala pe yigi we kan,
 ki dabaala tunmɔmbɔlɔ mbele pe yen na ɛɛɛɛɛɛn tiire ti jogo we,
 ma si yala, we ɛɛɛɛɛɛn tiire tì fyenwɛ.

(Sumboro wi sɛnyoro)

16 Na ndanlafo wi yen na woo, mi fun mi yen wi woo.

Wi maa wi yaayoro ti kɔnri tila kaa wa masho pɔlɔ yarifyɛɛnɛ ti sɔgɔwɔ.

17 Sanni yɔnlɔ ki sa tigi wa,
 sanni tire yinmɛ pi sa to tara mbe kari yɛɛɛ,
 ma sɔngɔɔ ma pan na ndanlafo;
 maa fee maa paan paa lufaa yen,
 nakoma paa safuwe pyɔ yen, ŋa wi yen wa Beteri† yanwira ti na.

† **2:17 2:17:** Beteri koro wi mbe ya pye fo yanwira nda tì lagala ti yɛɛ na nakoma yanwira nda tì tigitigi ma yiriyiri.

3

Sumboro wila wɔɔnrɔ wɔnɔ
lefɔnɔ wi ni
(Sumboro wi senyoro)

¹ Mala ta wa na sinleyaraga ki na yembinε li ni,
 ɲa wi yen mala ndanla wa na kotogo na, mùu
 lagaja,
 maa lagaja ma saa te, mi suu yan.

² A mì si yiri ma ca ki yanri ma toro;
 ɲa wi yen mala ndanla wa na kotogo na, a mùu
 lagaja
 wa ca nawa koŋgolo ke ni konna wa katoro ti ni.
 Mùu lagaja ma saa te, mi suu yan.

³ Ca ki go sigefenne mbele pe yen na ca ki mari
 naga go singi,
 a mì si saa fili pe ni.
 A mì si pe yewe ma yo fɔ: «Ŋa wi yen mala
 ndanla wa na kotogo na, yoo yan laga le?»

⁴ Pa mila pe tooro,
 a mì si ɲa wi yen mala ndanla wa na kotogo na
 wi yan le teere.

A mì suu yigi kεε na, mi soo wa naa,
 fɔ mbe ka sa ye wi ni wa na nɔ wi go,
 wo ɲa wɪlan se, wa wi go†.

⁵ Zheruzalemu ca sumbonɔ, mi yen na ye yenri
 ɲgbanga,
 lufaala naa safiile pe mege ni,
 yaga kanla ndanlafɔ wi yirige,
 yaga kaa yen mboo yirige,

† 3:4 3.4: Ŋga kɪ yo fɔ: Wo ɲa wɪlan se, wa wi go, ki senre ti
 korɔ wi mbe ya pye fɔ wo ɲa wɪlan kugbɔ ki le, nakoma wa laga
 ɲga mbe ya mbe kugbɔ le.

mbege ta wi faa ki jaa gben.

⁶ Ambo wi yen na yinrigi wa gbinri wi ni na paan ma,

paa wirige gbogɔ titɔnlogɔ yen?

Nuwɔ taanyaara nda pe yinri miiri, naa wusuna nuwɔ taan,

konaa nuwɔ taanyaara gbegelefenne pe nuwɔ taanyaara ti ni fuun ti nuwɔ taan pa yen wi na.

⁷ Ye wele, wunlunaŋa Salomɔ pe maa wi lee sinleyaraga ŋga na koyi.

Malingboɔnɔ kotogofenne nafa taanri yen maa maga na tanri,

Izirayeli malingboɔnɔ mbele pe yen pe pe ni fuun kotogofenne poro wele.

⁸ Pe ni fuun pe yen tokobiye ni,

pè malaga gbongɔ ki forɔgɔ maga jɛn jɛngɛ,

pe ni fuun nunɔba nunɔba pe tokobiye pe yen ma pɔpɔ wa pe sɛnɔgele ke na,

mbaa pe yɛɛ go singi kanɔbangala ke na yembinɛ.

⁹ Wunlunaŋa Salomɔ pe maa wi lee sinleyaraga ŋga na,

wila ki gbegele Liban tara tire tiyɔnrɔ ni.

¹⁰ Wila ki jegele ke gbegele warifuwe ni,

ma ki telegɛsaga ki gbegele tɛ ni,

ma ki censaga ki gbegele kondoro paraga tiyɔngɔ ni.

Zheruzalemu ca sumbonɔ, pège nawa pi gbegele, maa sɔgɔ, maa yɔn ndanlawa pi kala na.

¹¹ Siyɔn ca sumbonɔ, ye yiri, ye pan ye wunlunaŋa Salomɔ wi wele,

wunluwɔ njala li ni wa wi go na!

Lo wi nɔ wila kan wi kan wi jayire pilige ki na.
Ko pilige ko kila pye wi nayinme pilige ye.

4

(Lefɔnɔ wi senyoro)

¹ E, ma yen ma yɔn, na wɔnlɔnjo, ma yen ma yɔn
fɔ jɛngɛ!

Ma yɛngɛ ke yen ma yɔn paa jɛndɛtuwaye yen
wa ma gbato wi nɔgɔ.

Ma yinzire ti yen ma tɔnlɔndɔnlɔ ma wɔ paa
sikaŋbelege yen,
ŋga ki yen na tinri ma yiri wa Galaadi tara
yanwira ti na.

² Ma ŋgangala kɛ filige pow paa simbafille
ŋgbelege yen,
mbele pɛ pe sire ti kɔɔnlɔ pe na, a pɛ yiri wa pe
wolisaga na paan;
pe pe ni fuun naa pe waan yɛɛnlɛ,
wa kpɛ suu woo la.

³ Ma yɔngbasɛngɛ kɛ yanlaga ma yɔn paa mana
yɛnlɛ yen,
ma yɔn cɛnwɛ pi yen ma yɔn
ma kanɔgunɔlo ke ni fuun nuŋgba nuŋgba
kɛ yanlaga ma yɔn paa girenadi tige pige
walaga yen,
wa ma gbato wi nɔgɔ.

⁴ Ma yɔlɔgɔ ki yen ma tɔnlɔ ma yɔn, paa wun-
lunaŋa Davidi wi sanɔgazo kiiri tiyɔɔn wi
yen,
wo ŋa pɛ kan maa pye malingbɔnyaara tɛgɛsaga.
Tugurɔn sigeyaara waga kele (1 000) yen ma
yanŋga wa wi nawa,
ti ni fuun ti yen malingbɔɔnlɔ kotogofenne woro.

⁵ Ma yinŋgele shyen ke yen jεgele jεgele ma yon
 paa safuwe piile shyen yen,
 ke yen paa lufano piile waanla yen,
 mbele pe yen na nii wa masho polo yarifyeenre
 ti soƷwo.

⁶ Sanni tifene li sa yinŋgi yonlokogo,
 sanni yinme pi sa kari,
 mi yaa lugu wa ki nuwo taanyaara nda pe yinri
 miiri ti yanwiga ki na,
 mi yaa kari wa ki wusuna nuwo taan tipire
 yanwiga ki na.

⁷ Na wonlonjo, ma yen ma yon fo jεnge,
 tegelesaga kpe woro ma na.

⁸ Yiri wa Liban tara yanwira ti na ma pan na
 korogo, na katogo jo,
 yiri wa Liban tara yanwira ti na ma pan na
 korogo.

Tigi ma yiri wa Amana yanwira ti na, ma pan ma
 wele,

tigi ma yiri wa Seniri yanwira ti na, ma pan ma
 wele,

tigi ma yiri wa Erimo yanwira ti na, ma pan ma
 wele,

wa jaraye pe were ti yon na,

wa ki yanwira nda ti yen kamεele pe larasaga ye.

⁹ E, na jonlo sumboro, na katogo jo, ma kala lilan
 kotogo ki yigi.

Naa mala wele welesaga nungba ko ce, ma kala
 lilan kotogo ki yigi.

Ma yologo somu tinne nungba lo ce lilan kotogo
 ki yigi.

10 Na jɔnlɔ sumboro, na katogo jɔ, ma ndanlawa
 pì tanla na ni de;
 ma ndanlawa pì tanla ma wɛ duven na.
 Ma sinme nuwɔ taan pì nuwɔ pì tanla ma wɛ
 nuwɔ taanyaara ti ni fuun ti na.

11 Na katogo jɔ, senrege yen na sɔɔlɔ na yinrigi
 wa ma yɔngbasɛngɛle ke ni,
 senrege naa nɔnɔ yen wa ma ŋgayinne li nɔgɔ.
 Ma yaripɔrɔ ti nuwɔ pì tanla paa Liban tara tire
 ti nuwɔ pi yen.

12 Na jɔnlɔ sumboro, na katogo jɔ, ma yen paa
 nanɔgɔ yen, ŋa pè jasa le wi na na kan,
 paa pulugo yen, ŋga pè jasa le ki na na kan,
 paa kɔlɔ yen, ŋa pòo yɔn ki sɔgɔ na kan.

13 Ma yen paa girenadi tire kere tiyɔnrɔ yen,
 nda ti maa pire jende seni, ti pire ti yen ma tanla;
 jabi tire naa nari tire nuwɔ taan woro yen wa ti
 ni.

14 Nari tire, naa safiran tire nuwɔ taan woro yen
 wa ti ni,
 naa gbagara kanngire, naa sinamomu tire
 konaa tire nda fuun pe ma tɛge na wusuna nuwɔ
 taan wi gbegele ti ni,
 miiri tire naa alowesi tire
 konaa nuwɔ taanyaara nda fuun ti nuwɔ pì tanla
 ma wɛ ti ni[†].

15 Ma yen paa pulugo yen wa nanɔgɔ kɔlogɔ ki
 nawa,
 paa logɔ yen, ŋga ki tɔnmɔ pi yen na fuun,

[†] 4:14 4.13-14: Tire nda fuun ti mege ki yeri laga ki veriseye
 shyen mbele pe ni, pe mari tɛge na nuwɔ taanyaara muwe
 gbegele ti ni.

mba pi yen na yinrigi fɔ wa Liban tara yanwira
ti na.

(Sumboro wi senyoro)

¹⁶ Yɔnlɔ parawa kameŋɛ kɛɛ tifelegɛ, yiri maa
gboɔn!

Yɔnlɔ parawa kalige kɛɛ tifelegɛ, ta gboɔn maa
paan!

Ta gboɔn wa na nanɔɔ kɔlɔɔ ki ni,
janɔɔ mbege nuwɔ taan pi yirige mboo jaraga!
Mboro wo na, na ndanlafɔ, pan ma ye laga ma
nanɔɔ kɔlɔɔ ki ni,
maga pire tanra ta cɔ ma ka!

5

(Lefɔnɔɔ wi senyoro)

¹ Mi yen na paan wa na nanɔɔ kɔlɔɔ ki ni, na
jɔnlɔ sumboro, na katogo jɔ.

Mi yaa na miiri tipire ta cɔ konaa na nuwɔ
taanyaara sannda ta ni.

Mi yaa na senrege shashaga ki ka naa ki tunwɔ
pi ni;

mi yaa na duven wo naa na nɔnɔ wi wɔ.

(Wenne pe senyoro)

Na wenne, yaa nii yaa woo, yaa ndanlawa kala
li piin fɔ li saa ye yege kanɔɔ!

*Sumboro wi sila yeyɔngɔ
ki yenge fyaw
(Sumboro wi senyoro)*

² Mila pye na wɔnlɔ, ɛɛn fɔ mi sila wɔnlɔ mbe
fege.

Milan ndanlafa wi magala li logo, wi yen na koro
ki gboon, ma yo fo:

(Lefonjo wi senyoro)

«Koro ki yenge na kan, na jonlo sumboro, na
wonlonjo,
na jendetuwa tiyon, na jo na wi yen maa yee
yon fili.

Foongo ki wo mala go ki yinngi,
yembine foongo ki wo mala yinzire ti yinngi.»

(Sumboro wi senyoro)

³ Milan yariporo ti wo na yee na mako,
naga yen ma, mi yaa ti le naa wi le?

Milan toro ti jogo mako,
naga yen ma, mi yaa ti tege fyongo ni naa wi le?

⁴ Na ndanlafa wuu kee ki le wa koro wele li ni,
a na jatere wi si piri na na wi kala na.

⁵ A mi si yiri mbe sa koro ki yenge na ndanlafa
wi kan;

ma si yala miiri sinme nuwo taan pila pye na
fuun na keyen yi na,
miiri sinme nuwo taan pila pye na yinrigi wa na
yombegede ke na

na soolo koro ki sogoyaraga ki yigisaga ki na.

⁶ A mi si koro ki yenge na ndanlafa wi kan,
een fo, a ki si yala wi pungo le ma kari mako.
Mi sila na yee yee jen naa, wi karaga ki kala na.
A muu lagaja ma saa te, mi suu yan;
a muu yeri ma saa te, wii na yon sogo.

⁷ Ca ki go sigefenne mbele pe yen na ca ki mari,
pe si saa fili na ni;

a pe silan gbom fo mala wellege.
Poron mbele pe yen ca ki mbogo ki go sigefenne,
a pe silan langana li sho na yeri.

8 Zheruzalemu ca sumbono, mi yen na ye yenri
 ngbanga,
 na ye kanla ndanlafa wi yan,
 ye yaa yo meɛ wi kan san?
 Yege yo wi kan fo wi ndanlawa pilan tege yana.
(Sumbono pe senyoro)

9 E, mboro na ma yen jeele pe ni fuun tiyon,
 yingi ki yen ma ndanlafa wi na ma saa we
 nambala sanmbala pe na ma?
 Yingi ki yen ma ndanlafa wi na ma saa we
 nambala sanmbala pe na ma,
 fo a maa we yenri ngbanga ma?
(Sumboro wi senyoro)

10 Na ndanlafa wi yanlaga ma yon, wi wire ti yen
 na yengele.
 Wi yongo woro ali nambala waga ke (10 000)
 sogowa.

11 Wi go ki yen paa te piiri yen,
 wi yinzire ti yen milonli milonli ma tonlonlon
 na yolo,
 ti yen ma wo binriw paa kaankaan sire yen.

12 Wi yenmbigile ke yen ma yon paa logo yon
 ketengele yen,
 ngele ke woli nono ni ma filige, ke cenlomo pi
 yen ma yon.

13 Wi kanngungolo ke yen paa nanngo kologo laga
 nga ki yen yan were nuwo taan woro ni ki
 yen,
 nga wusuna nuwo taan tipire yen wa ki ni.
 Wi yongbasengele ke yen ma yon paa masho polo
 yarifyeenre yen,
 ngele miiri sinme nuwo taan yen na yinrigi wa
 ke ni.

14 Wi keyen yi yen paa te kannjingele kee wogolo yen,
ngele pè kenlegi kenlegi kirizoliti sinndelege
sonngbanga wogo ka ni.

Wi witige ki yen ma yon paa solo nganla yen, na
li yen ma wologo,
na pè safiri sinndelege sonngbanga wogo ka wo
li na mali fo.

15 Wi jegele ke yen ma yon paa maribiri
sinndeere sonngbanga woro fire fire ti
yen,

nda pè yerege yerege te piiri na.

Wi yege yanwa pi yen ma yon paa Liban tara
yanwira ti yen,

wi tiyonwo pi yen paa sediri tige yen, nga ki
yongoro woro tire sannda ti sogowo.

16 Wi yon senre ti tanla,
wi lagapyew ki yen mala ndanla.

Pa na ndanlafa wi yen ma, pa na wonlo wi yen
ma,

yoro Zheruzalemu ca sumbono wele.

6

(Sumbono pe senyoro)

¹ Mboro na ma yen jele pe ni fuun tiyon,
ma ndanlafa wi kari se yeri?

Ma ndanlafa wi kari kee kikiin na? Ki yo we kan
won saga woo lagaja.

(Sumboro wi senyoro)

² Na ndanlafa wi kari wa wi nangoro kologo ki ni,
wa laga nga tipire nuwo taan woro ti yen;
jango mbe saa wi yaayoro ngbelege ki konri kila
kaa wa,

mbe masho polo yarifyenre ta kon wa.

³ Mi yen na ndanlafa wi woo,
na ndanlafa fun wi yen na woo;
wi yen naa yaayoro ti konri tila kaa wa masho
polo yarifyeenre ti sogowa.

*Sumboro wi tiyonwo senre
(Lefonho wi senyoro)*

⁴ E, na wonlonjo, ma yen ma yon de, paa Tiriza
ca tiyongo ki yen,
ma yen letiyoon paa Zheruzalemu ca ki yen,
ma yen sunndo kongo ni paa malingboonlo
ngbelege yen ki dirapoye pe ni.

⁵ Ma yege ki laga na na,
katugu ma welege ki mala jatere wi piri na na.
Ma yinzire ti yen ma tonlononlo ma wo paa
sikanngbelege yen,
nga ki yen na tinri ma yiri wa Galaadi tara
yanwira ti na.

⁶ Ma ngangala ke filige paa simbafille ngbelege
yen,
mbele pe yiri wa pe wolisaga na paan;
pe pe ni fuun naa pe waan yeenle,
wa kpe suu woo la.

⁷ Ma kanngungolo ke ni fuun nungba nungba
ke yanlaga ma yon paa girenadi tige pige
walaga yen,
wa ma gbato wi ngo.

⁸ Wunlunana jeele pe mbe ya pye nafa taanri,
wi cenfenne pe pye nafa tijere,
konaa wi sumbono pe yon kiga ka ya mbe jen.

⁹ Een fo mi wo yeri, jeele nungba pe wi yen laga
dunruya wi ni,

wo wi yen na jendetuwa tiyoon we, na jo na wi
yen maa yee yon fili.

Wo nungba pe wi yen wi no wi yeri,
wi kala li yen ma gbogo wi nosee wi yeri.
Sumbono sanmbala pe kaa yan, pe maa ki yuun
wi wogo na ma yo wi yen ferewe na.
Wunlunana jele poro naa wi cenfenne pe ni pe
kaa yan, pe maa wi sonni.

¹⁰ Jele tiyoon wiwiin wi yen na paan wa yeen paa
lalaaga yon yen?

Wi yen ma yon paa yenge ki yen,
wi yen na yengele paa yonlo ki yen;
wi yen sunndo kongo ni paa malingbonlo
ngbelege yen ki dirapoye pe ni.

¹¹ Mi tigi wa nanjo kologo ki ni, ko nga tire nda
ti yen pire seworo ti yen wa we,
mbe sa yaara ti finne pi wele wa gbunlundege
ki ni,
mbege wele na kaa pye ezen tiire ti yen na
funnu,
mbege wele na kaa pye girenadi tire ti yen na
fyenwe.

¹² Mi woro na kala lo la jenni naa, nayinme pi
kala na,
ma mbe yo fo lere na yen na malaga gbonwotoro
fee megbogofa ni†.

7

(Jele naa sumbono pe senyoro)

† **6:12 6:12:** Eburuye senre ti ni, ki verise na wi senre ti woro
ma filige.

¹ Songoro maa paan, songoro maa paan, Sulamu
ca sumboro!

Songoro maa paan, songoro maa paan, jango
woon wele jenge!

(Sumboro wi senyoro)

Yingi na ye sila Sulamu ca sumboro wi wele
jenge,

wo na pòo fòrògò leele gbogolomò shyen yorò ni
we†?

(Lefonho wi senyoro)

² E, wunlunana sumborombyò, ma tòrò tì yon
wa ma sawira ti ni de!

Ma sennè li kòn kiiri ma yon paa yòlògò somu
yen,

na wi yen kapyò jenfò kèè tunngo.

³ Ma fungbolo nògò kì kòn kiiri ma yon paa
wojennè yen,

na duven nuwò taan na kò wa li ni;

ma fungbolo li yen paa bile na wi yen ma
gbogolo wi yen,

na masho pòlò yarifyèenre yen maa maga.

⁴ Ma yinngéle shyen ke yen jégéle jégéle paa
safuwe piile shyen yen,

ke yen paa lufaa piile waanla yen.

⁵ Ma yòlògò ki yen kiiri ma tónlò ma yon paa
sanngazo yen,

na pè kan solo ngangala ni.

Ma yenmbigile ke yen na yengéle paa Eshibon ca
tonmò were ti yen,

wa ca ki yeyongbògò nga pe yinri Bati Arabimu
ki tanla.

† **7:1 7.1:** Nga kì yo fò: *Wo na pòo fòrògò leele gbogolomò shyen yorò ni*, kì sennè ti woro ma filige Eburuye sennè ti ni.

Ma numala li yen ma yon paa Liban tara
sanngazo wi yen,
na wi yen ma kan ma yegε wa wa Damasi ca ki
yeri.

⁶ Ma go ki yen caw ma yon ma na paa Karimeli
yanwiga ki yen,
ma go nga ki ti ki njegele ke yen ma yon paa
kondoro pariyeεεε yen.
Ma go njegele ke tiyonwo pi mbe ya mbe wunlu-
nana wi yigi mboo jan.

⁷ E, ma yen ma yon de, ma kala lilan ndanla
jenge,
na ndanlafa, na lendanlawa.

⁸ Ma tonlo faraw ma yon paa sengendige yen,
ma yinjegele ke yen paa sengεzhara yen.

⁹ A mi sho fo mi yaa lugu wa sengendige ki ni,
mbe sa ki shashara ti yigi.

Ki yen ma yala ma yinjegele ke pye legεεε na
yeri paa ezezen shashaga yen.

Ki yen ma yala ma yon ki nuwo pi pye pi tanla
paa pomu tige pire pende nuwo yen.

¹⁰ Ma yon ki pye ki tanla paa duven taan yen.

(Sumboro wi senyoro)

E, ki duven taan wi yen ma tεge na ndanlafa wo
kan,

wi maa fuun wa we yongbasengele ke na fo we
ma ka saa wonlo.

*Nayinme mba pi ma pye wa,
na yaga ye yeε ndanla*

(Sumboro wi senyoro)

¹¹ Mi yen na ndanlafa wi woo,
na la ki yen wi na fo jenge.

12 Na ndanlafo, pan we kari wa keere ti ni,
we yaa sa wonlo wa keere kapige ka ni.

13 Pinliwe ni yirifaga na, we yaa kari wa ezezen
keere ti ni
mbe sari wele na kaa pye ezezen tiire ti fun, na
kaa pye ti fyenwe ma pelegi;
na kaa pye girenadi tire ti fyenwe.
Wa ki laga ki na, mi yaa ki naga ma na fo ma yen
mala ndanla.

14 Yan were nda pe yinri madiragori† ti nuwo
taan pi yiri ma jaraga lagapyew;
tige pire nda ti tanlandanla ti cenle pyew ta yen
le we yeyongo ki na,
tige pire fonndo nda ti co to naa lere ti ni.
Na ndanlafo, miri tege mboro kan.

8

1 E, ndee ki pye ma yen na nosepyo lenaja,
na mi naa wo, we no yinne nungba li wonri ma
we yee kan,
mi jen na yiri mboon fili wa funwa na, mbe
keyen wa ma yologo,
lere kpe se jen naa na tifaga.

2 Mi jen na kari ma ni, mbe sa ye ma ni wa na
no wi go,
ma jen nala naga ndanlawa kala li ni.
Mi jen na duven taan kan ma yeri maa wo,
mbanla girenadi tige pire tonmo pa kan ma yeri.

3 Wi kamenge ko mbanla go ki togo,

† 7:14 7:14: Leele paà pye naga jate ma yo yan were nda pe yinri
madiragori ti pire ti ma ti jele wi ma pye sevɔ (Zhenɛ 30.13-14).

wi kalige ko mbaa na talitali.

⁴ Zheruzalemu ca sumbonɔ, mi yen na ye yenri
ngbanga,

yaga kanla ndanlafa wi yirige,

yaga kaa yen mboo yirige

mbege ta wi faa ki jaa gben.

(Sumbonɔ pe senyoro)

⁵ Ambo wi yen ki jele na wi yen na yinrigi wa
gbinri wi ni na paan,

ma telege wi ndanlafa wi na?

*Ndanlawa pi yen fannga ni
paa kunwo pi yen*

(Sumboro wi senyoro)

Moo yen moo yirige wa pomu tige ki nogo,

wa laga nga ma no wila ma kugbo ki le,

wa laga nga wila ma se we.

⁶ Na kala li tege wa ma kotogo ki na paa tegere
yen,

na tege ma yee tanla paa tegere tegayaraga yen
wa ma kee ki na;

katugu ndanlawa pi yen fannga ni paa kunwo pi
yen,

yenjaga ki pe paa kuulo tara ti yen.

Ndanlawa pi kason ki yen paa kason ngbanli
yen,

paa yenjele gbanlaga kason gbogo yen ma yiri
wa Yawe Yenjele li yeri.

⁷ Tonngboo pi ni fuun pi se ya mbe ndanlawa pi
kason ki figi,

gbaanla tonmo pi se ya mbe ndanlawa pi ton.

Ali na lere wa ka wi go yarijende ti ni fuun ti kan
mbe yo wi yaa ndanlawa pi lo,

wi se yaraga ko ka ta, kaawo tifagawa.

*(Sumboro wi nɔsepiile nambala
pe senyoro)*

⁸ We jonlo sumboro wa yen wa,
wi fa yinngele yiri gben.

Yingi we yaa ka pye mbe we jonlo sumboro wi
saga,

na paga kaa ki jaa mboo pori pilige nga ni we?

⁹ Ndeɛ ki pye we jonlo wi yen paa malaga
sigembogo yen,

we jen na warifuwe sanngazo kan wa wi go na
mbaa wi go singi.

Ndeɛ ki pye wi yen paa yeyongo yen,

we jen naga ton mbege fere sediri tire papara
papara fannga woro ni.

(Sumboro wi senyoro)

¹⁰ Mi yen paa malaga sigembogo yen,

ɛɛn fo koni na yinngele ke yen paa sanngazoye
yen.

Ki pye ma, mi wo na, mi yen na ndanlafa wi yeri
paa yeyinngi ki kanfo yen wi yeri.

(Lefonho wi senyoro)

¹¹ Eɛzen keɛɛ la pye Salomo wi yeri wa Baali
Hamo laga ki na,

a wi siri telege keɛ welefenne pele na paa ti
wele.

Pe ni fuun nungba nungba paa daga mbaa wi
kaan warifuwe pyo waga kele ngele (1
000) ni wi tige pire ti sonngo.

¹² Mi na eɛzen keɛɛ to yen laga na yege sogowo.
Salomo, mboro mbaa kee ma warifuwe pyo waga
kele (1 000) wi ni,

warifuwe pyɔ cɛnmɛ shyenzhyɛn (200) wo mbe
pye kɛrɛ welefɛnnɛ poro woo.

¹³ Mboro sumboro ɲa ma yɛn ma cɛn wa nanɔɔ
kɔlogɔ ki ni,
na pinleyɛɛnlɛ pɛlɛ nunɔgbogolo jan naga jaa
mboɔn magala li logo.

Ki yaga mboɔn magala li logo san!

(Sumboro wi senyoro)

¹⁴ Ta fee maa paan, na ndanlafa,
paa lufaa yɛn, nakoma paa safuwe pyɔ yɛn,
ɲa wi yɛn na yɛni na kanni wa yanwira nda
nuwɔ taan tipire ti yɛn wa ti go na.

**Bibulu Jinmiire ni
Sénoufo, Djimini: Bibulu Jinmiire ni Bible**

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Djimini Senoufo

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source
files dated 29 Jan 2022

a4863791-1c91-5f31-9a8f-034a18a2f8d8